

El temario del último panel giró en torno a la terminología, la política lingüística y la integración internacional y devino en un activo e interesante intercambio entre los panelistas.

La Lic. María José Otero nos habló, en nombre de Unión Latina, de la "Cooperación internacional en terminología", en especial sobre la Declaración de Bruselas. El Prof. Roberto Bein tituló su presentación "Decidir la lengua en la traducción", en la que se refirió, entre otros aspectos, a la inciden-

cia de la política lingüística y los corpus lingüísticos.

La Dra. Elena Levin, médica psiquiatra y especialista en historia política, nos habló sobre el desafío de repensar la lengua, mientras que el Vice Director de Asuntos Académicos de Consejo Argentino sobre las Relaciones Internacionales (CARI) Lic. Federico Merke nos deleitó con una ágil e inédita presentación llamada "Cultura y relaciones internacionales. Un mundo en construcción".

Al organizar el encuentro, la Comisión de RR.II. expresó su principal objetivo, "tratar de plasmar los procesos que hacen a las relaciones internacionales y su estrecha vinculación con lo interlingüístico e intercultural, lugares en los que el traductor y el intérprete buscan su justo reconocimiento." Creemos haber logrado abrir una puerta a más jornadas para los traductores argentinos que tengan horizontes internacionales. ¡A todos los presentes y participantes, muchas gracias!



*Disertantes y miembros de la Comisión de Relaciones Internacionales con el señor Mc.Garell.*

## CENTRO REGIONAL AMÉRICA LATINA

Muchas veces se habla de la integración latinoamericana, pero pocas, los traductores tendremos la oportunidad de vivirlo en forma tan concreta, a nivel institucional, como en el próximo IV Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación.

Durante el IV Congreso Mundial de la FIT en Vancouver, se presentó la primera de las declaraciones de voluntad, firmadas por varios países de América Latina, que respondieron a la propuesta del CTPCBA.

Luego, en el marco del I Congreso Internacional de Traductores que se realizó en Perú, se obtuvo la adhesión de otras

asociaciones como: Asociación Gremial de Traductores de Chile, Asociación de Traductores de Perú, Universidad Femenina - UNIFE y Universidad Ricardo De Palma de Perú.

En Noviembre de 2002, durante la reunión del Comité Ejecutivo de la FIT se aprobó el informe oficial que envió la Trad. Públ. Beatriz Rodríguez, en su calidad de representante de América Latina, en el Consejo General de la citada Federación.

El próximo paso es reunir a los colegas latinoamericanos para elegir las autoridades del Centro y quedar así definitivamente constituido tan tras-

cedente proyecto, que nos permitirá tener un contacto más estrecho con los colegas latinoamericanos y pensar todos juntos en respuestas conjuntas y más enriquecedoras para las distintas realidades profesionales.

Al Congreso de Buenos Aires concurrirán representantes de Cuba, Guatemala, Brasil, Perú, Chile, Uruguay, México, Puerto Rico, Costa Rica, Colombia, quienes ya han expresado su voluntad de integrarse. Esperamos contar con la presencia del resto de los países de América Latina.

El mundo nos mira. Aprovechemos esa mirada para crecer.